

第4回 「～たい？～ほしい？」

日文當中，表示「想要...」的願望用法，有：

「～たい」

「～ほしい」

那麼在用法上有什麼不一樣呢？

れい
例：

? 私はあのカバンを買いたい。

? 私はあのカバンを買ってほしい。

? 私はおいしい日本料理を食べたい。

? 私はおいしい日本料理を食べてほしい。

? 日本に行きたい。

? 日本に行ってほしい。



「～たい」

表示自己的願望、自己想去從事的事情或動作。

「～ほしい」

表示自己的願望、不過是想要別人去替自己從事某件事情或動作。

也就是說

「～たい」：自己想去做。 「～ほしい」：想拜託別人去做。

意思完全不一樣喔！

「～たい」和「～ほしい」的文法句型表現也不同，

「～たい」基本用法：「動詞ます形」—「ます」+「たい」

「～ほしい」基本用法：「動詞て形」+「ほしい」

因此例句的意思是：

わたし か
私はあのカバンを買いたい。

(我想買那個包包。)

わたし か
私はあのカバンを買ってほしい。

(我想要別人買那個包包給我。)

わたし にほんりょうり た
私はおいしい日本料理を食べたい。

(我想吃美味的日本料理。)

わたし にほんりょうり た
私はおいしい日本料理を食べてほしい。

(我想要別人幫我吃美味的日本料理。) 意思稍微不自然

にほん い
日本に行きたい。

(我想去日本。)

にほん い
日本に行ってほしい。

(希望別人去日本。)